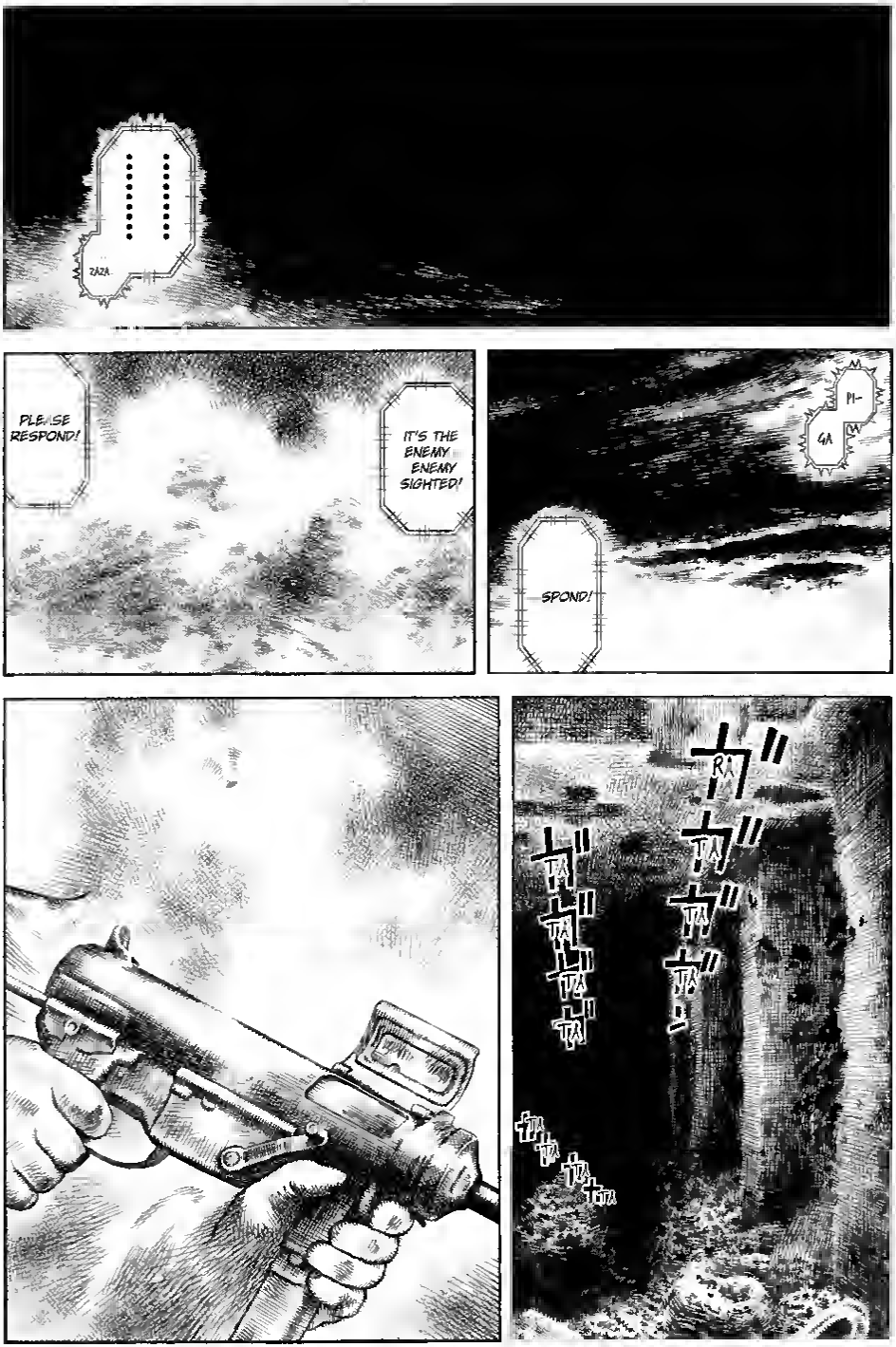
VOL.92

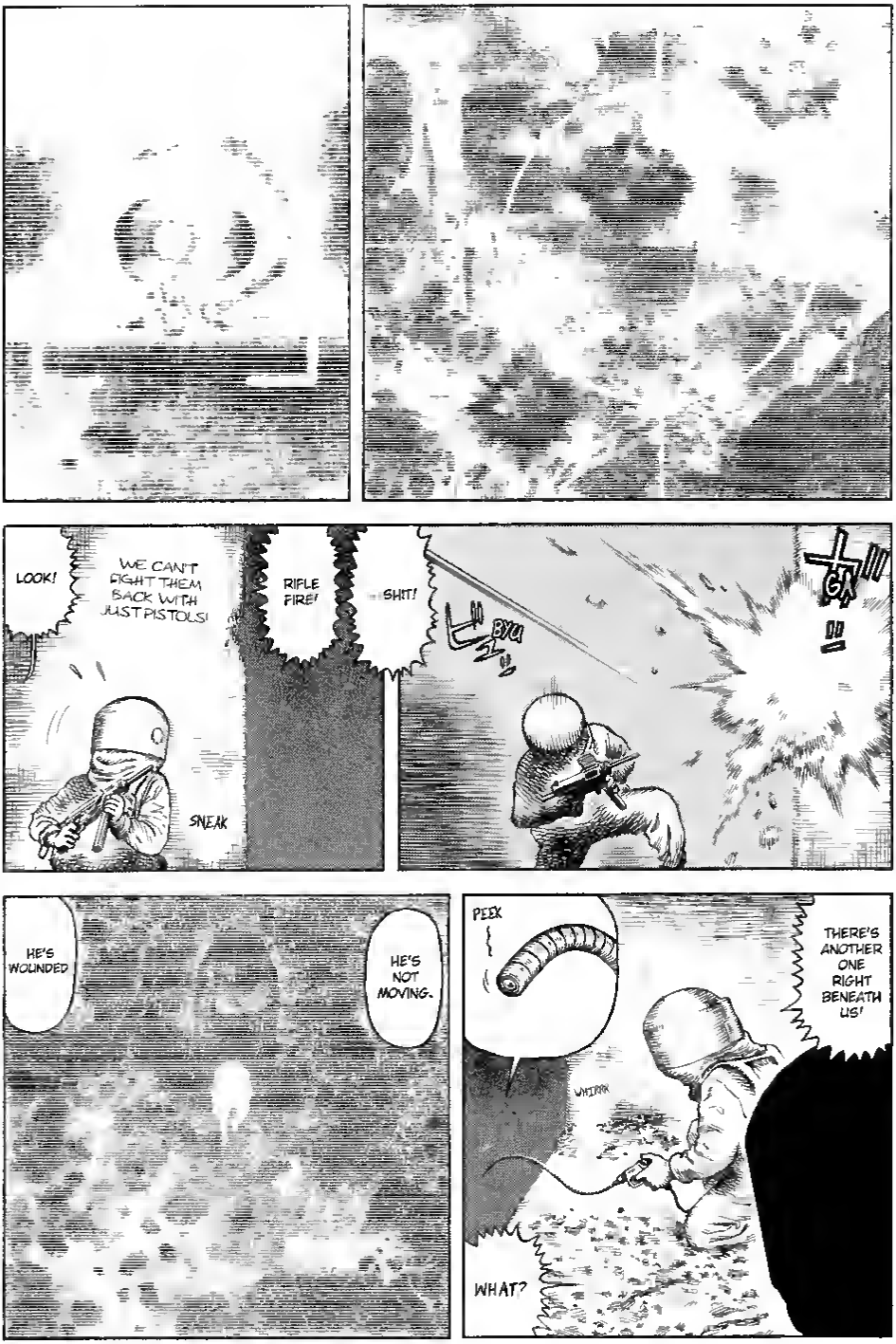
QUICKSANDSCANS
quicksandscans.wordpress.com

Sunabozu chapter 92

Translator: Utsune
Editor/Typesetter: achyif

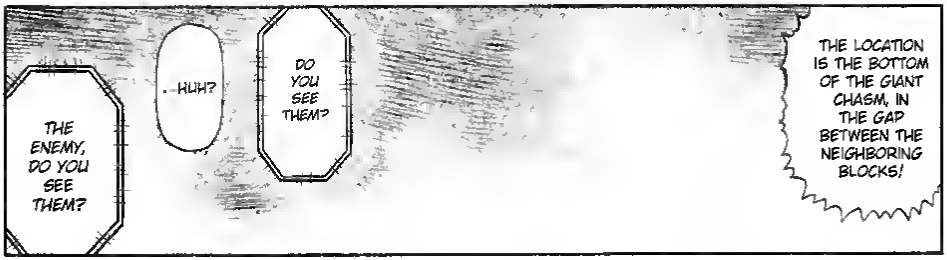

ZAZA
PLEASE RESPOND!
IT'S THE ENEMY. ENEMY SIGHTED!
PI-
PI-
GA
SPOND!
RA
TA
TA
T

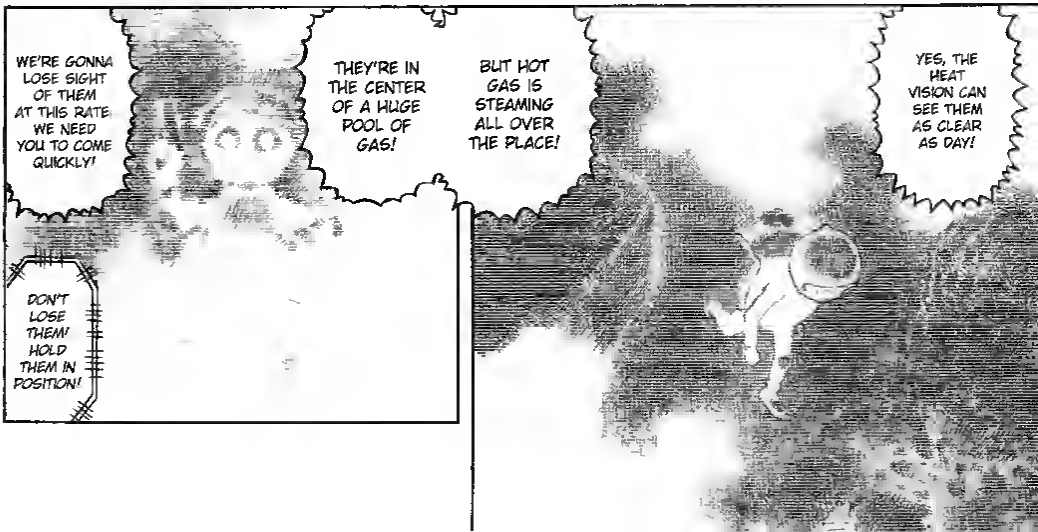
ガ RA
ガ TA
ガ TA
ガ TA

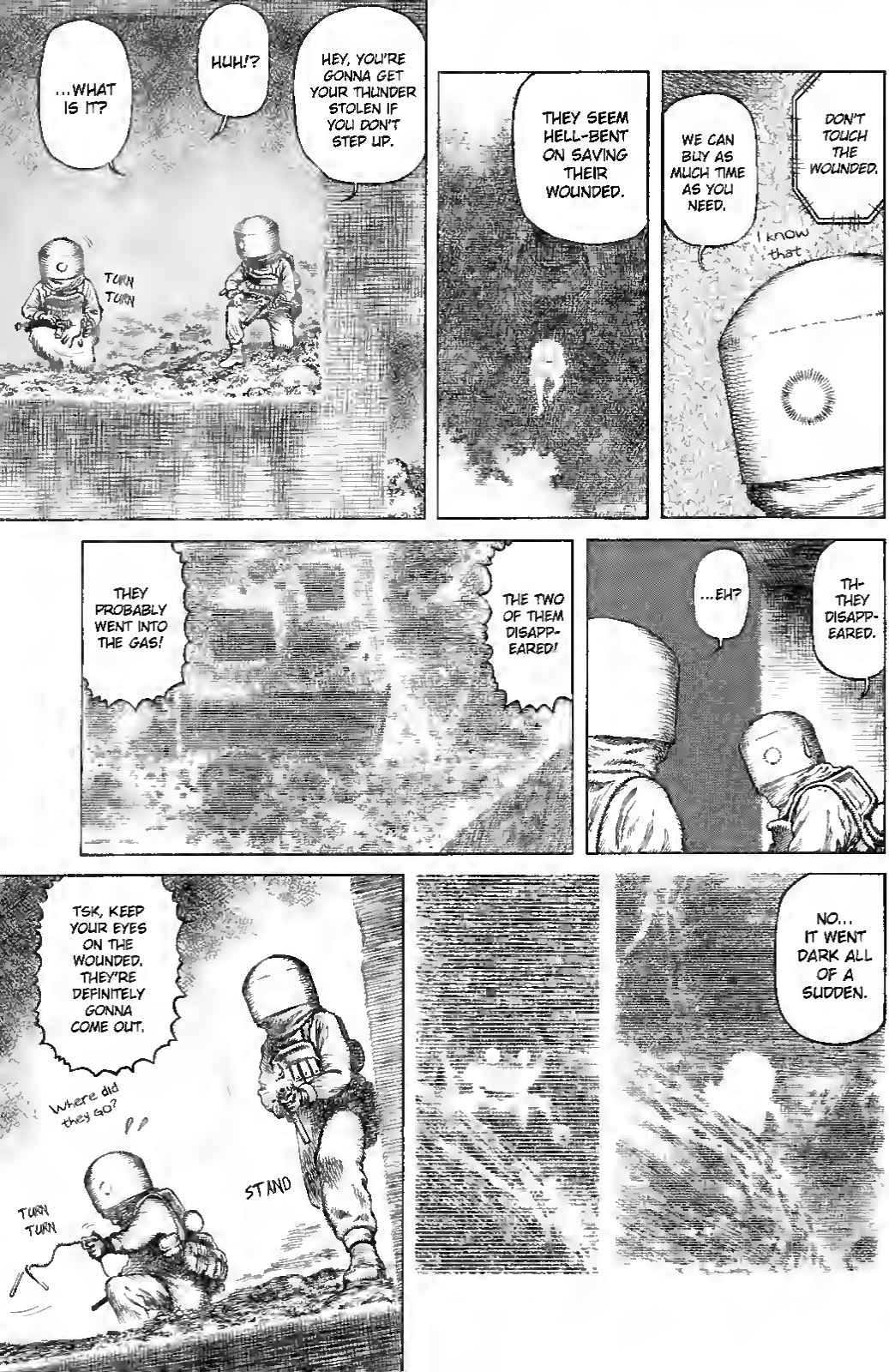

LOOK!
WE CAN'T FIGHT THEM BACK WITH JUST PISTOLS!
SNEAK
RIFLE FIRE!
SHIT!
BYU
GX
HE'S WOUNDED
HE'S NOT MOVING.
PEEK
WHAT?
WHIRR
THERE'S ANOTHER ONE RIGHT BENEATH US!

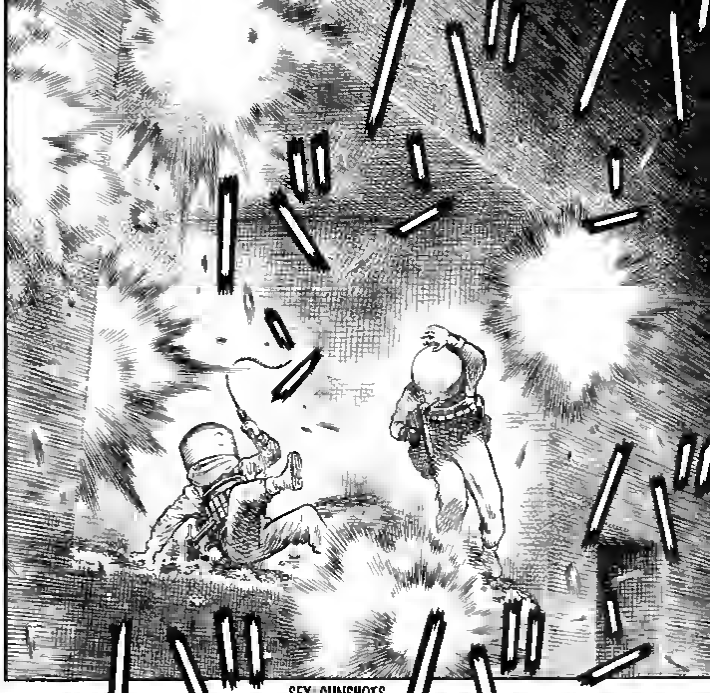
...NAMIHARA, DO YOU READ ME? PLE..SE RESPOND!
HQ! IT'S THE ENEMY! THEY ALSO HAVE THREE INJURED.

WHAT ARE THEY DOING DILLY-DALLYING IN THIS PLACE?
HOW SHOULD I KNOW?

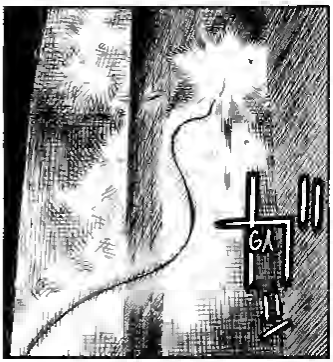

THE ENEMY, DO YOU SEE THEM?
...HUH?
DO YOU SEE THEM?
THE LOCATION IS THE BOTTOM OF THE GIANT CHASM, IN THE GAP BETWEEN THE NEIGHBORING BLOCKS!

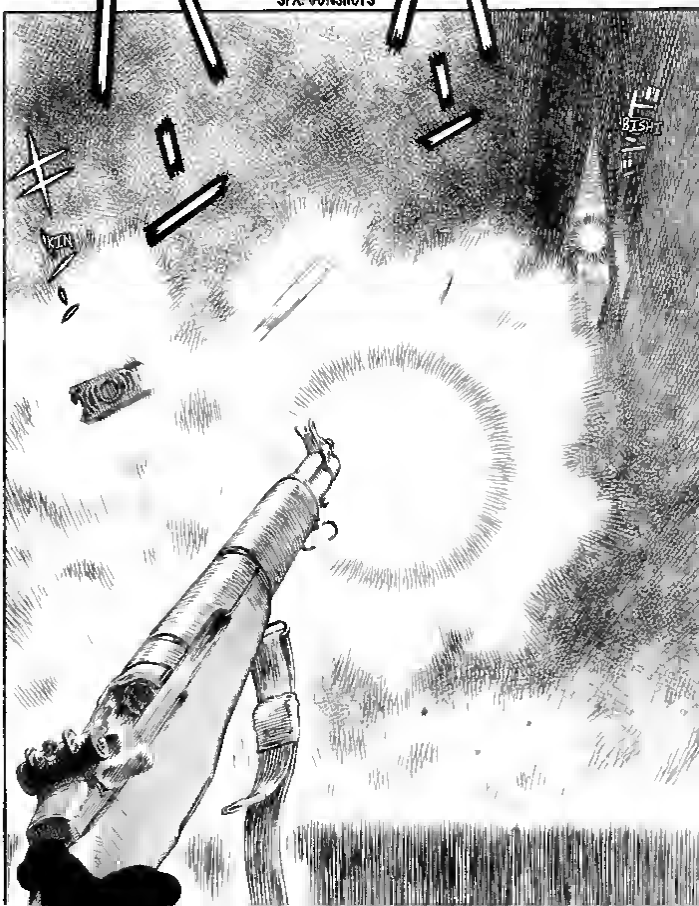

WE'RE GONNA LOSE SIGHT OF THEM AT THIS RATE. WE NEED YOU TO COME QUICKLY!
THEY'RE IN THE CENTER OF A HUGE POOL OF GAS!
BUT HOT GAS IS STEAMING ALL OVER THE PLACE!
YES, THE HEAT VISION CAN SEE THEM AS CLEAR AS DAY!
DON'T LOSE THEM! HOLD THEM IN POSITION!

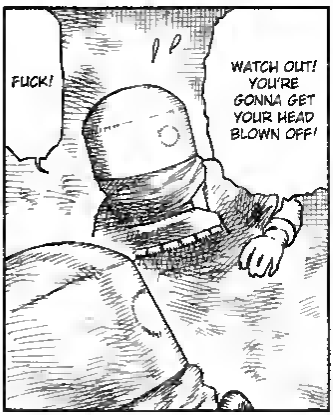

...WHAT IS IT?
HUH!?
HEY, YOU'RE GONNA GET YOUR THUNDER STOLEN IF YOU DON'T STEP UP.
TURN TURN
THEY SEEM HELL-BENT ON SAVING THEIR WOUNDED.
WE CAN BUY AS MUCH TIME AS YOU NEED.
DON'T TOUCH THE WOUNDED.
I know that.
THEY PROBABLY WENT INTO THE GAS!
THE TWO OF THEM DISAPP-EARED!
...EH?
TH-THEY DISAPP-EARED.
TSK, KEEP YOUR EYES ON THE WOUNDED. THEY'RE DEFINITELY GONNA COME OUT.
Where did they go?
STAND
TURN TURN
NO... IT WENT DARK ALL OF A SUDDEN.



SFX. GUNSHOTS







THEY WENT DARK
NO...
THEY AREN'T INVISIBLE
.....
IT'S JUST LIKE WHAT MIZUSAKI SAID.
YOU CAN'T SEE THE ENEMIES
THEY'RE INVISIBLE PEOPLE!
EH? WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
HEAT VISION SEES THEM BY LOOKING AT THE DIFFERENCE IN TEMPERATURE!
HUH?
SEE? IT'S THE HEAT!
THEY STOPPED GIVING OFF HEAT!
CRUMBLE
THEY'RE TOO FAR AWAY AND BLENDED IN WITH THE GAS YOU CAN'T TELL THEM APART
LOOK FOR THEIR RIFLES! THEIR GUNS ARE ALL HEATED UP IF THEY SHOT THEM THAT MUCH!

BAM

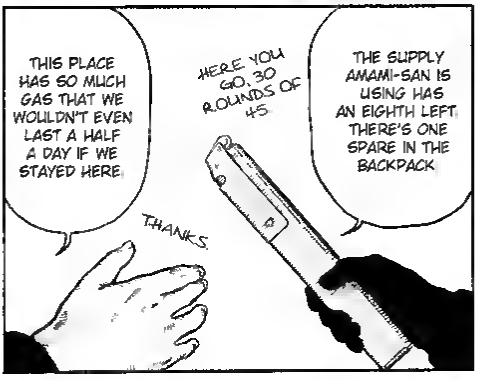
AGGHH!
WAAAH!

CRASH
THUD
KYUUUUUN
RATTLE
RATTLE
RATTLE
WE'D HAVE TO STOP THE BLEEDING FIRST
CAN WE MOVE HIM?
HE'S ALSO STILL BLEEDING
RUSTLE
RUSTLE
HE'S COMPLETELY BLACKED OUT.
HOW'S IT GOING?
AWESOME SHELTER YOU'VE GOT HERE, AMAMI-SAN~

WELL, I TOOK SOME FROM THE GUYS UP THERE.
KLANK
HOW'S THE OXYGEN?
200

ONCE THEY DO THAT, THEY'LL COME HERE IN SWARMS
HAA
I'M BOILING-
OUR PURSUERS ARE GONNA ENERGIZE THEMSELVES WITH THEIR STIMULANTS*
*SEE NOTE AT BACK OF CHAPTER

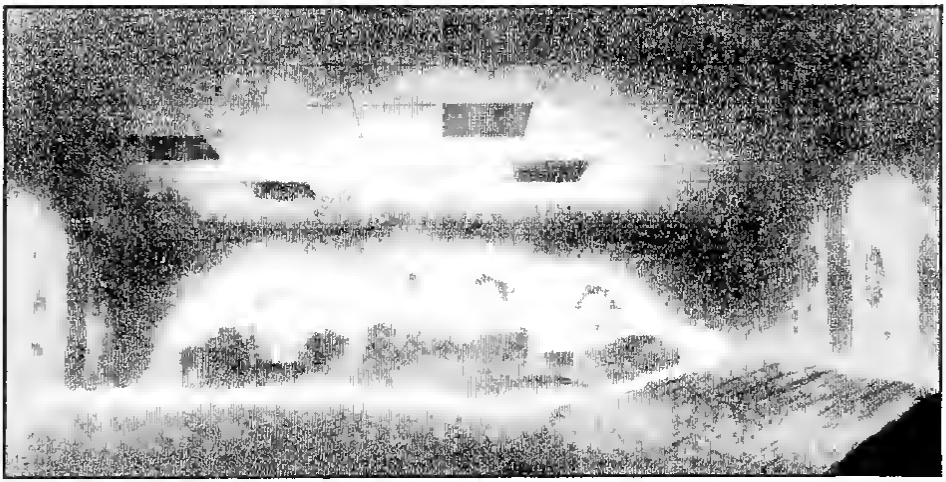
AND ALSO THIS
THERE WAS THAT...
SLURP
RUSTLE
RUSTLE


THIS PLACE HAS SO MUCH GAS THAT WE WOULDN'T EVEN LAST A HALF A DAY IF WE STAYED HERE.
HERE YOU GO, 30 ROUNDS OF 45
THE SUPPLY AMAMI-SAN IS USING HAS AN EIGHTH LEFT. THERE'S ONE SPARE IN THE BACKPACK.
THANKS.

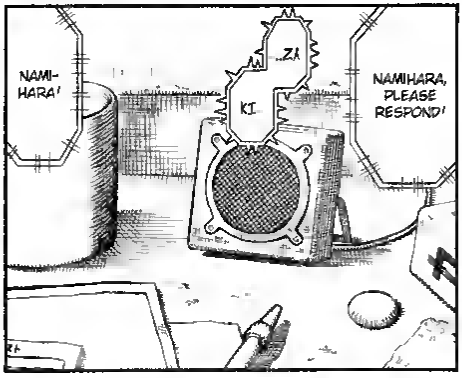
HOW DARE HE!
HOW CRUEL
THAT GOES WITHOUT SAYING, HE WANTED TO LEAVE US TO FEND FOR OURSELVES

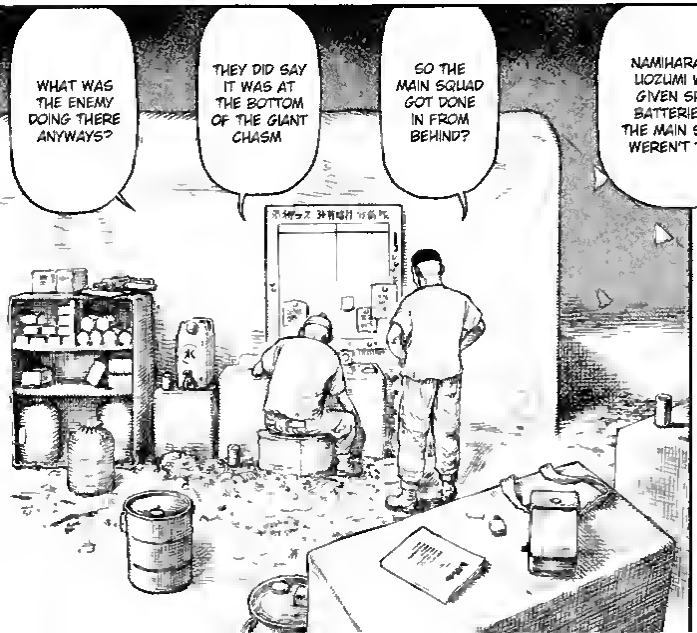
HE PROBABLY PLANNED ON BLOWING UP THE ENTRANCE ONCE HE MANAGED TO GET OUT SAFELY.

TA-DA
OHH!!?
SPARE BOMB FOR BLOWING UP THE ENTRANCE (CAMOFLAGED)



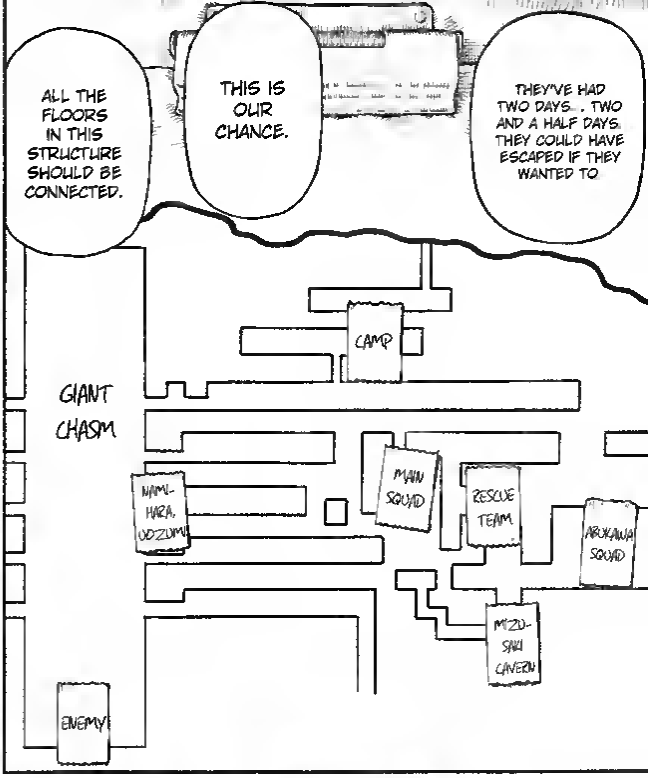
THEY GOT DONE IN.
...SHIT!

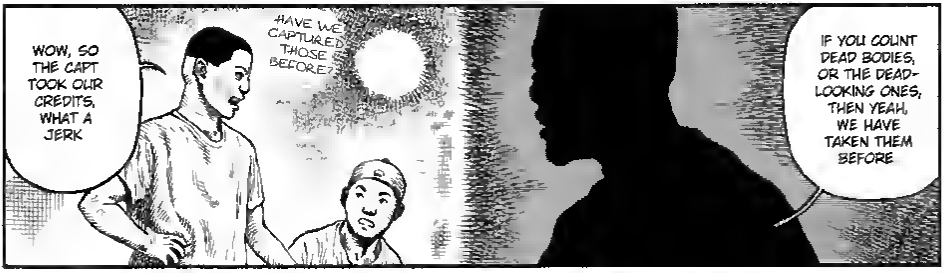

NAMI-HARA!
..ZI
KI
NAMIHARA, PLEASE RESPOND!

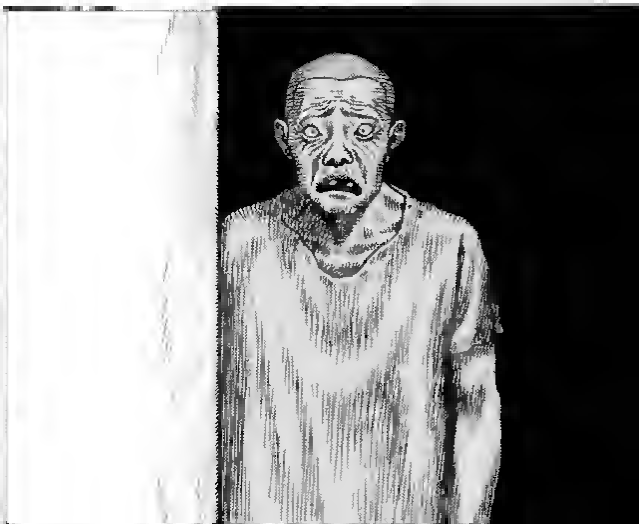

WHAT WAS THE ENEMY DOING THERE ANYWAYS?
THEY DID SAY IT WAS AT THE BOTTOM OF THE GIANT CHASM
SO THE MAIN SQUAD GOT DONE IN FROM BEHIND?

NAMIHARA AND IIOZUMI WERE GIVEN SPARE BATTERIES BY THE MAIN SQUAD, WEREN'T THEY?
NO SHIT THEY LET THE TWO OF THEM GO ALONE

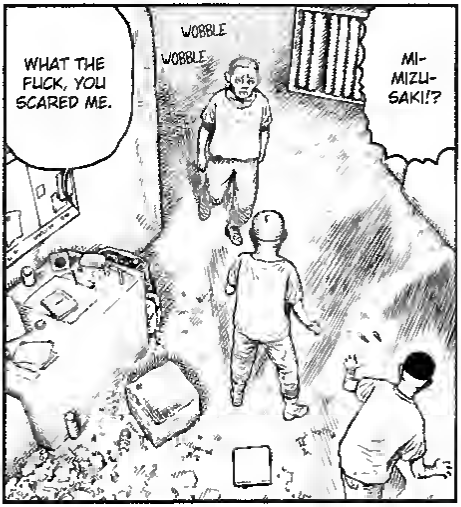
I DON'T THINK WE'VE TAKEN P.O.W.S INSIDE CAVES BEFORE.
OH? THIS WILL PROBABLY GO WELL, WON'T IT?


ALL THE FLOORS IN THIS STRUCTURE SHOULD BE CONNECTED.
THIS IS OUR CHANCE.
THEY'VE HAD TWO DAYS. . TWO AND A HALF DAYS. THEY COULD HAVE ESCAPED IF THEY WANTED TO
CAMP
GIANT CHASM
MAIN SQUAD
RESCUE TEAM
ARUKAWA SQUAD
NAMI-HARA, ODZUMI
MIZU-SAWI CAVERN
ENEMY


WOW, SO THE CAPT TOOK OUR CREDITS, WHAT A JERK
HAVE WE CAPTURED THOSE BEFORE?
IF YOU COUNT DEAD BODIES, OR THE DEAD-LOOKING ONES, THEN YEAH, WE HAVE TAKEN THEM BEFORE



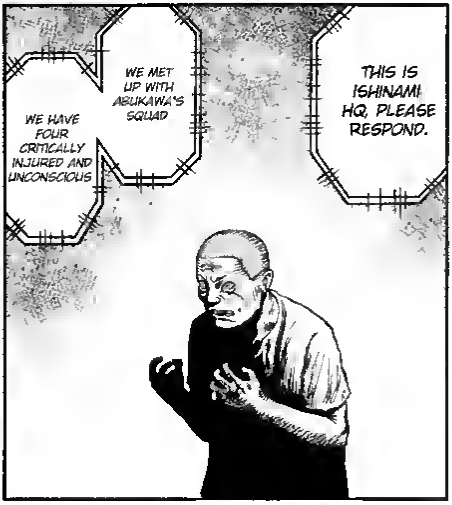
WE'RE ALL GONNA GET KILLED.
THE... THE ENEMY...
YOU OKAY? YOU SHOULD PROBABLY BE IN BED.
NEVER MIND THAT, YOU GET SOME SLEEP.


WHAT THE FUCK, YOU SCARED ME.
WOBBLE
WOBBLE
MI-MIZU-SAKI!?

BEEP~
ZA...

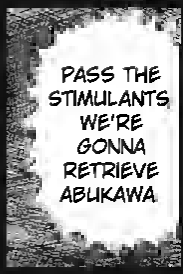
TAKE IT EASY AT THE HOSPITAL, YOU CAN DEAL WITH EVERYTHING LATER.
THE CONVOY SHOULD BE HERE SOON, THEY'RE GONNA TAKE YOU HOME.
N-NO, WE'VE GOTTA KILL THE ENEMY.

LOOKS LIKE THEY GOT DONE IN BY THE GAS.
WE NEED BACKUP! THERE'S A BUNCH OF US HERE WITHOUT EQUIPMENT. WE'RE GONNA GET KILLED!


WE MET UP WITH ABUKAWA'S SQUAD
WE HAVE FOUR CRITICALLY INJURED AND UNCONSCIOUS
THIS IS ISHINAMI HQ, PLEASE RESPOND.

YOU WERE TOTALLY USELESS.
WE GOT COMPLETELY WIPED OUT.
THE HUNTER OF HUNTERS, MY ASS.
ゾゾ
THE ENEMY...
THE ENEMY, THEY...
I'VE DONE EVERYTHING I COULD! I HELD NOTHING BACK!
PLEASE, I'M SORRY! I'M SORRY!
YOU REAAALLY ARE.

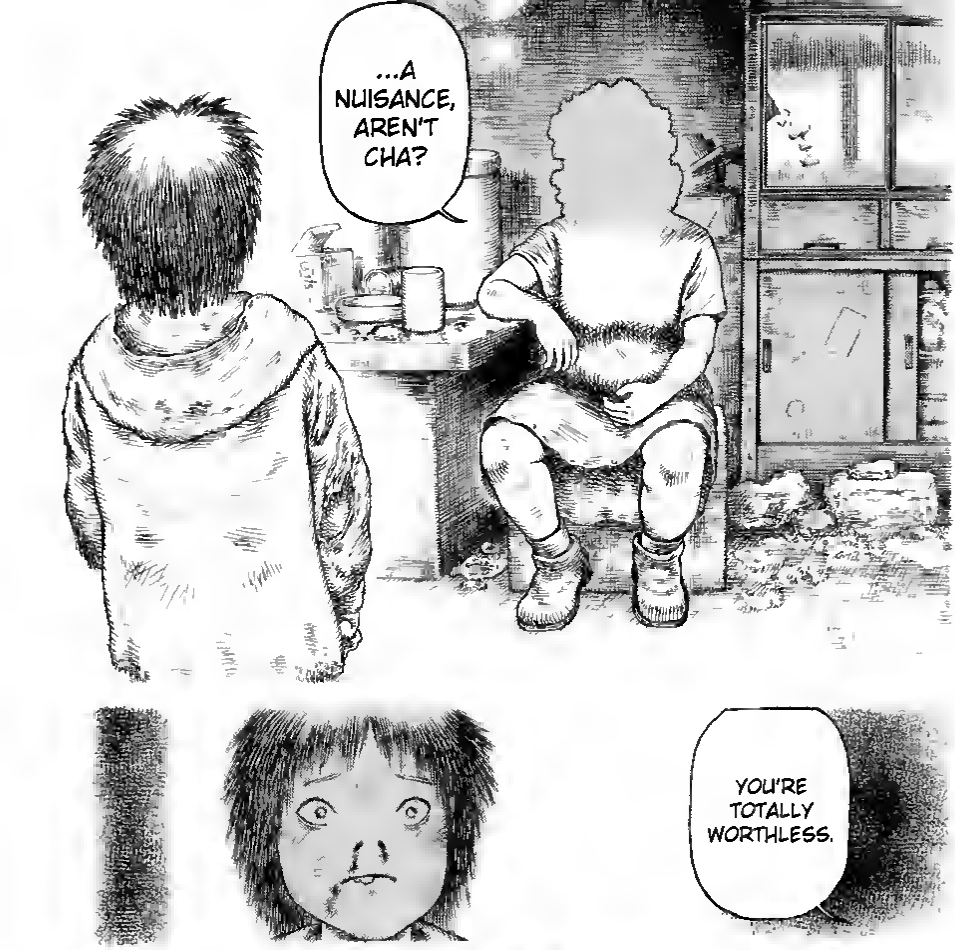
覚醒剤（ハッカ） A Note on "Stimulants"



If you've been paying attention post-time skip you may have noticed mentions of "drugs" and "stimulants." In Kanji, it translates to "stimulants/awakening drug" while in Furigana it's called "Hakka." This does literally mean stimulant drugs, like methamphetamine, amphetamines, adderall, caffeine, and more. In Sunabozu, the drug is probably meth or something similar. "Why the heck are they using meth," you may ask? Well, in WWII, both axis and allied powers used amphetamines and methamphetamines for their perceived stimulant, morale-boosting, and performance-enhancing effects. In Japan the brand was known as Philopon. At the time, not much was known about the drug's side effects, and during times of war, no one really cared. After WWII most countries limited and eventually banned methamphetamine production and distribution after they realized how bad it was. However, in the immediate years after the WWII, meth was still easy to obtain. Japan had a huge surplus of Philopon right after the war, so a lot of it was sold to the public until it was outlawed in 1951. The surplus of meth is what probably caused the disproportionately high meth abuse in Japan even though Japan has significantly less drug crimes than places like the USA. That said, the soldiers fighting in the war between the two Oasis governments are all on meth. Yep, you might want to brush up on your knowledge of long-term meth abuse side effects.

AAA... I'M BOUNCING...
ONCE THEY DO THAT, THEY'LL COME HERE IN SWARMS.
OUR PURSUERS ARE GONNA ENERGIZE THEMSELVES WITH THEIR STIMULANTS.

Sources/further reading
https://ja.wikipedia.org/wiki/%E8%A6%9A%E9%86%92%E5%89%A4 (in Japanese)
https://en.wikipedia.org/wiki/History_and_culture_of_substituted_amphetamines
https://www.tofugu.com/japan/meth-in-japan/


...A NUISANCE, AREN'T CHA?
YOU'RE TOTALLY WORTHLESS.